



## Вам нужна дополнительная информация или помощь?

Тогда обращайтесь к нам:

Frau Beck Tel. 0157/38072503

Frau Strodel Tel. 0157/38072502

### или приходите по адресу

Familienstützpunkt Jakob-Brucker-Haus im Haken

Markgrafenstraße 18, 87600 Kaufbeuren

Telefon: 08341 / 908 23 83

Время работы: 9:00 до 10:30

понедельник и среда Кроме каникул.

Запись на прием возможна в любое время.



## Would you like further information or do you need support?

Please contact:

Ms. Beck Tel. 0157 / 380 725 03

Ms. Strodel Tel. 0157 / 380 725 02

### or stop by the

Family Support Center Haken, in the Jakob-Brucker-House

Markgrafenstraße 18, 87600 Kaufbeuren

Phone: 08341 / 908 23 83

Hours: 9:00 am to 10:30 am

Monday and Wednesday excluding national and school holidays

Appointments outside of regular opening hours can be arranged at any time.



Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

gefördert über das  
Bundesamt für Migration  
und Flüchtlinge



# Willkommen Vielfalt Vielfalt Willkommen



Интеграционные гиды помогут соориентироваться в вопросах, связанных с повседневной жизнью, в вопросах образования, воспитания, культуры и проведения досуга



Integration pilots offer assistance for everyday life, education, child development, culture and recreation



## ? Who are we

We are volunteers originating from different countries and would like to help you orient yourself in your new home country. We speak many different languages (e.g. German, English, Russian, Turkish, Portuguese ...).

## ? What can we do for you

We help you find answers to your questions and can refer you to a competent contact person. For example, for:

- **Everyday life:**  
Living in and finding your way around the town of Kaufbeuren (shopping, doctors, busses and trains ...). If necessary, we can accompany you to public authorities, associations and schools as well as other institutions and organizations.
- **Education:**  
Explanation of the school system, finding the right school or kindergarten, educational counselling in town, ...
- **Child development:**  
Counselling and support, discussion groups, vacation program for children ...
- **Culture:**  
Theater, museums, concerts, events ...
- **Recreation:**  
Sports, clubs, festivals, playgrounds, meeting places for all age groups, leisure activities in and around Kaufbeuren

## ? Who can use the services provided by integration pilots

Our service is offered to women, men, youth, families and seniors, who live in or have recently moved to Kaufbeuren and have open questions or need assistance.

We work together confidentially with many public authorities and institutions, as well as associations and many different organizations. That way we can always offer you up-to-date information in different areas and direct you to the right places for your concerns.

All information is treated confidentially!

## ? Кто мы

Мы женщины и мужчины разных национальностей, добровольно помогающие вам сориентироваться на вашей новой родине. Мы говорим на разных языках (напр. на немецком, на русском, на турецком, на португальском...)

## ? Как мы можем вам помочь

Мы помогаем вам найти ответы на интересующие вас вопросы и направляем вас в компетентные организации.

Например:

- **Вопросы повседневной жизни:**  
Жильё, ориентация в городе Кауфбойрен (покупки, врачи, автобус и железная дорога...). Мы сопровождаем вас при посещении различных служб, организаций, школ и других учреждений.
- **Образование:**  
Введение в школьную систему, поиск подходящей школы и детского сада, учреждения, занимающиеся вопросами образования в городе...
- **Воспитание:**  
Консультации и помощь, форумы, программы для детей во время каникул...
- **Культура:**  
Театр, музеи, концерты, мероприятия...
- **Досуг:**  
Спорт, клубы, праздники, детские площадки, встречи для людей разного возраста, организация досуга в Кауфбойрене и его окрестностях

## ? Кто может воспользоваться нашей помощью

Нашей помощью могут воспользоваться женщины, мужчины, молодёжь, семьи и пожилые люди, проживающие и переехавшие в Кауфбойрен, имеющие вопросы и нуждающиеся в помощи. Мы тесно работаем со многими общественными службами, клубами и организациями. Мы можем предоставить актуальную информацию по многим вопросам и направить вас с вашими вопросами в соответствующую организацию.

Ваша информация является конфиденциальной!

